

中国古代文化普及丛书

智

囊

(下)

喀什维吾尔文出版社

周文襄巡抚南日^①，巨璫王振当权^②，虑其挠己也。时振初作居第，公预令人度其斋阁^③，使松江作剪绒毯遗之^④，不失尺寸，振益喜。凡公上利便事，振悉从中赞之，江南至今赖焉。

倭躏姑苏^⑤，戟婴儿为戏。唐公顺之时家居^⑥，一见痛心，愤不俱生。时督师海上者赵文华^⑦，严分宜幸客也^⑧。公挺身往谒，与陈机略，且言非专任胡梅林不可。赵乃首荐，起职方郎中，视师浙直，因任胡宗宪^⑨。宗宪亦厚馈严相以结其欢，故无掣肘之虞，始得展布以除倭患。

【注释】

①周文襄：即周忱，字恂如，明代吉水人，永乐二年进士，后迁工部右侍郎。死后谥文襄。②巨璫(dāng当)：大宦官。王振：明代蔚州人。英宗时为太监，权倾一时。曾挟持英宗征瓦剌，英宗被俘，王振也为兵士所杀。③公预令人句：公，指周忱。斋阁，房舍，房屋。④遗(wèi卫)：送。⑤倭(wō渦)：古代称日本人为倭人，这里指在我国沿海一带侵扰抢掠的日本海盗，即倭寇。⑥唐公顺之：即唐顺之。明武进人，字应德。曾亲自率舟师击溃倭寇。同时又是学者和文学家。⑦赵文华：明慈溪人，官至工部尚书，后被贬，死于舟中。死后查得盗窃军饷十余万。⑧严分宜句：严指严嵩。明代分宜人，字惟中。曾官至少傅兼太子太师，为明代著名奸臣。称“分宜”是以郡望代指其人。⑨胡宗宪：明绩溪人，字汝贞。因平倭有功，官至右都御史、太子少保。曾厚结严嵩，后下狱死。

真假难辨

【译文】

周忱巡抚江南的时候，正值奸臣王振当权。周文襄怕王振借机刁难。当时王振正在兴建宅第，于是周忱便事先派人丈量他的房间尺寸，然后在松江造好绒毯送王振，毯子大小尺寸正合适，王振更加高兴。以后凡是周忱上奏请事，王振都向皇帝进言表示赞同，江南的官民至今都还受到好处。

倭寇侵扰江南姑苏一带时，残忍地用长松挑刺婴儿来取乐。唐顺之当时闲居在家，见了这种惨状，非常痛心，气愤得不惜与倭贼同归于尽。当时在海上领兵的人是赵文华，他是严嵩最宠信的官员。唐顺之挺身而出拜访他，并提出用兵策略，还建议一定要重用胡宗宪。于是赵文华首先在朝中推荐胡宗宪，让他当了职方郎中，领兵浙江，胡宗宪因此得到任用。他也用重金贿赂严嵩以便与他搞好关系，使其不在用兵时从中做梗，这样才得以施展才能除掉倭寇。

杨一清

【原文】

杨文襄与内臣张永^①，同提兵讨安化王。杨在军中，语及逆瑾事^②，因以危言动永。即于袖中出二疏，一言平贼事^③，一言内变事。嘱永曰：“公班师入京见上，先进宁夏疏，上必就公问，公诡言请屏人语，乃进内变疏。”永曰：“即不济，奈何。”公曰：“他人言，济不济未可知，公言必济。顾公言时，须有端绪^④，万一不信公，公可顿首请上即时召瑾，没其兵器，劝上登城验之，若无反状，杀奴喂狗。又顿首哭泣，上必大怒瑾。瑾诛，公大用，尽矫其所为，吕强、张承业与公，千载三人耳。但须得请即行事，勿缓顷刻。”永勃然作曰：“老奴何惜余年报主乎！”已而，永入见。如公策，事果济。瑾初缚时，得旨降南京奉御。瑾上白贴，乞一二敝衣盖体。上怜之，令与故衣百件。永惧，谋之内阁^⑤，令科道劾瑾^⑥，劾中多波及阿瑾诸臣。永持疏至左顺门谓诸言官曰：“瑾用事时，我辈亦不敢言，况尔两班官，今非止瑾一人，勿摇动人情也，可须此疏去，急易疏进。”此疏入，瑾遂正法，止连及文臣张彩一人、武臣杨玉等六人而已。

【注释】

①杨文襄：即杨一清，字应宁。年少时以神童荐为翰林秀才，后为太子太

保,死后谥文襄。内臣,宦官。②瑾:即刘瑾,当时权倾一时的大宦官头子。③平贼事:即讨伐安化王一事。④端绪:头绪,条理。⑤内阁:明清两代的政务机构,明太祖废宰相设诸殿阁大学士,协助皇帝办理政务。⑥科道:明清吏、户等六科及京几等各道监察御史统称科道。

智囊杨一清

【译文】

明武宗时,杨文襄曾经和宦官张永一同领兵讨伐安化王。他在军营中和张永谈起大宦官刘瑾为非作歹的事,趁机用很严厉的语言打动张永。又从衣袖里取出两封奏折,一封是谈讨伐安化王的事,另一封就是有关上奏弹劾刘瑾的。他嘱咐张永说:“你率军回朝的时候趁机面奏皇上,先献上讨伐叛贼一事,皇上必然要向你询问有关情况。这时你可以假称要面奏机密之事,支开众人,然后才奏上弹劾刘瑾的奏章。”张永说:“如果事情不顺利,该怎么办呢?”杨一清说:“别的人去说,能不能办到说不准,但你去说一定行。只是你启奏圣上时,要有条有理地把事情讲清楚。万一皇上不相信你,你可以叩请皇上马上召见刘瑾,没收他的兵器,劝皇上亲自登城检查。你可以发誓说,要是刘瑾没有谋反的行为,可以把奴才杀死去喂狗。同时一边叩头大哭,皇上一定会对刘瑾发怒。一旦刘瑾被杀掉,你就可以大行其道,将刘瑾那些不得人心的做法都加以纠正。这样,你和吕强、张承业三人就可以名垂千古了。但必须亲自向圣上请求批准,一刻也不要拖延。”张永慨然说:“老朽哪能顾惜自己的生命而不报效圣上呢?”不久,张永入宫见皇上,按照杨一清的计策行事,果然顺利成功。开初刘瑾被抓起来之后,奉命押送南京听候发落。刘瑾上书,请求皇上给几件破衣服遮体。皇上可怜他,下令将过去的百十来件衣服给他。张永担心皇帝念及旧情对他从宽发落,赶快与诸殿阁大学士商量,叫吏、户、兵、礼

诸部上奏弹劾刘瑾。这些奏章中常常涉及到刘瑾的许多下属官员，张永便拿着这些奏章到左顺门对谏官说：“刘瑾掌权时连我们这些人都不敢讲话，更何况各位大臣。现在只须弹劾他一个人，赶快把这些奏章拿去，不要连累别人，稍加改动之后立刻上奏。”这些奏章呈上去后，刘瑾便被处死，只连及了文臣张彩一个人以及武臣杨玉等六人。

周 新

【原文】

周新为浙江按察使^①，尝巡属县，微服触县官，取系狱中。与囚语，遂知一县疾苦。明日往迓^②，乃自狱出。县官惭惧，解绶而去^③。由是诸郡县闻风股栗^④，莫不勤职。

【注释】

①周新：明代南海人，初名志新，因成祖只称他周新，故改名。官至监察御史，因不惧权贵，人称“冷面寒铁”。②往迓(yà 亚)：去迎接。③绶(shòu 受)：绶带，一种彩色的丝带，用来示官印等。或表示某种身份。④股栗：两腿颤抖。

微服私访

【译文】

周新任浙江按察使时，曾经巡察自己管属的郡县，一次他微服私访触怒了一个县官，被抓进了狱中。在牢中，他通过和看守交谈，知道了县上老百姓的疾苦。第二天，县官去迎接周大人，不料周新却从狱中出来。县官吓得要死，只好解下绶带辞职。这事传出以后，各郡县为非作歹的官员都吓得发抖，没有一个敢再贪脏枉法，都只得规规矩矩地忠于职守。

【委蛇卷评析】

本卷最妙的故事要数周新治贪一则。这位堂堂按察使大人为了治一个小小的七品芝麻官，不惜委屈自己去触怒县官，自投网罗。推想其中原因，大概是因为这个地方一霸无人敢于申诉他，所以要解开这个独立王国的症结只好自己先受百姓之苦。然而正是这一反常举动才一下子制服了那位土皇帝，而且使得“诸郡县无不股栗，莫不勤职”。委曲求全并不是弱者的表现，而是一种策略。《王曾》篇云：丁谓掌权的时候，不允许朝廷大臣单独留朝奏事，只有王曾因为从来不得罪他，可以得到他的特许。结果王曾借机将丁谓的罪行启奏皇帝，参倒了丁谓。

这类事情可以启示我们：变通也可以作为坚持原则的手段。在不伤原则的情况下，有时以退为进会收到比硬碰硬更好的效果。但这只是一种“委蛇”之策，如果丧失立场以此为借口，那就是混淆是非了。所以人们为“委蛇”定下了一个四字的原则，叫做“外圆内方”。

[术智部谬数卷十四]本卷共 36 篇,选 5 篇。

范仲淹

【原文】

皇祐二年^①,吴中大饥,时范仲淹领浙西,发粟及募民存饷,为术甚备。吴人喜竞渡,好为佛事。仲淹乃纵民竞渡,太守日出宴于湖上,自春至夏,居民空巷出游。又召诸佛寺主守谕之曰:饥岁工价至贱,可以大兴土木。于是诸寺工作并兴,又新仓廩吏舍^②,日役千夫。监司劾奏^③,杭州不恤荒政,游宴兴作,伤财劳民。公乃条奏:所以如此,正欲发有余之财以惠贫者,使工技佣力之人,皆得仰食于公私,不致转徙沟壑耳。是岁惟杭饥而不害。

【注释】

①皇祐:宋仁宗年号。②仓廩:粮库。廩,也作敖。③监司:监察官员。④饷(zhuàn转):食品,食物。

游宴救饥民

【译文】

宋皇祐二年江浙一带发生大饥荒,当时范仲淹治理浙西,他发放粮食救民,并鼓励老百姓储备粮食,救荒的措施很完善。江浙百姓喜欢划船竞赛,又喜欢做佛事,于是范仲淹鼓励百姓举行划船比赛,他自己也天天在湖上宴饮。从春天到夏天,老百姓全都出来游乐。同时他又召集各寺的主持,对他们说:现在是灾荒年雇用人工的价钱很便宜,你们可以大兴土木,多建庙宇。于是许多寺庙纷纷招募工人大肆兴建。另外他又叫人新修粮仓官署,每天雇用的工人达到上千。监察官员上奏朝廷说,杭州官员不理政务,不事救荒,整天游玩宴饮,劳民伤财。范仲淹便上奏申明说:之所以这样做,正是要将官府和有钱人家的钱粮用来救济老百姓,大量地雇用

工人,是为了使他们通过公私建筑挣到活命的工钱,而不至于背井离乡、饿死荒野。这一年江浙虽然灾荒,但却没有老百姓挨饿。

东方朔

【原文】

武帝好方士^①,使求视仙不死之药。东方朔乃进曰^②:“陛下所使取者,皆天下之药,不能使人不死,独天上药,能使人不死。”上曰:“天何可上^③?”朔对曰:“臣能上天。”上知其谩诈,欲极其语,即使朔上天取药。朔既辞去,出殿门复还,曰:“今臣上天,似谩诈者,愿得一人信。”上即遣方士与俱,期三十日而返。朔既行,日过诸侯博饮,期且尽,无上天意,方士屡趋之^④。朔曰:“神鬼之事难豫言,当有神来迎我。”于是方士昼寝良久。朔遽觉之曰^⑤:“呼君极不应,我今者属从天上来。”方士大惊,具以闻,上以为面欺,诏下朔狱。朔啼曰:“朔顷几死者再^⑥。”上曰:“何也?”朔对曰:“天帝问臣下方人何衣。臣朔曰,衣虫。虫何若?臣朔曰,虫喙髯髯类马^⑦,色邠邠类虎^⑧。天公大怒,以臣为谩言^⑨,使使下问,还报曰有之,厥名蚕^⑩。天公乃出臣,今陛下苟以臣为诈,愿使人上天问之。”上大笑曰:“善。齐人多诈,欲以喻我止方士也。”由是罢诸方士不用。

【注释】

①武帝:汉武帝刘彻。在位期间汉代达到极盛,但后来连年用兵,人口减半。在位五十四年。②东方朔:汉平原厌次人,字曼倩。官至太中大夫。③天何可上:即何可上天。④趋(cù促):同“促”,催促。⑤遽(jù巨):急。⑥再:两次。⑦虫喙句:喙(huì会):嘴。髯髯,蠕动的样子。⑧邠邠(bīn bīn 宾宾):很有色彩的样子。

智谏武帝求仙

【译文】

汉武帝喜欢方士，叫他们去访求长生不老的仙药。东方朔便进言道：“皇上派人去取的其实都是人间之药，并不能让人长生不老。只有天上的药才能让人吃了不死。”武帝问：“怎样才能上天？”东方朔回答：“我可以上天。”皇帝知道他是在说大话，就想使他技穷。于是派东方朔上天取药。东方朔离开御殿，刚走出宫殿门又返回来对武帝说：“现在我要上天，这话听起来像在吹牛，希望派一个人作证。”武帝便派了方士和他同去，并约定三十天后回来。东方朔走后，天天和王侯博戏饮酒。眼看三十天的期限就快到了，还看不出他要上天的样子，方士急了，屡次催促他。东方朔回答说：“鬼神的事是难以预料的，会有神仙来迎接我。”于是方士白天睡了很久。东方朔一下子跳起来说：“叫了你很久你都不答应，现在我已经从天上下来了。”方士一听大惊，赶快报告皇上。武帝认为东方朔当面欺君，下令把他抓进监狱。东方朔哭叫着说：“我一下子差点两次死去！”武帝问：“你这话是什么意思？”东方朔回答：“我上天后，天帝问我：地上的人穿什么衣服？我说拿虫当衣服穿。天帝问我是什么样的虫，我就回答：那种虫蠕动着嘴巴像马，身上有虎皮般彩色的斑纹。天帝大怒，以为我是在胡言欺骗天帝，派使者下凡去查访，报告说有那种虫，名字叫蚕。天这才把我放出来。如果皇上认为我说谎，可以派人上天询问。”武帝大笑道：“齐国人太狡猾了，你这是讲故事让我不再听信方士之言罢了。”于是将方士们赶走。

颜真卿

【原文】

真卿为平原太守^①，禄山逆节颇著^②。真卿托以霖雨修城浚濠^③，阴料丁壮，实储廩，佯命文士饮酒赋诗。禄山密侦之，以为书生不足虞。未几禄山反，河朔尽陷^④，惟平原备。

【注释】

①真卿：颜真卿，唐临沂人，字清臣。后为刑部尚书，封鲁郡公。他也是著名的书法家。②逆节：反叛的行迹。③霖雨：连绵大雨。④河朔：泛指黄河以北的地方。

未雨绸缪

【译文】

颜真卿为平原太守时，是安禄山反叛的迹象正盛时。颜真卿便借口连绵大雨修固城墙加深护城河，暗中招募勇士，增加武器粮食储备。而表面上则和文人侍从饮酒赋诗。安禄山派密探暗中监视颜真卿，认为颜真卿只不过是书生，不足为虑。不久安禄山反叛，黄河以北迅速被攻克，只有颜真卿早有防范而固守。

李允则

【原文】

雄州北门外，居民极多，旧有瓮城甚窄^①。刺史李允则^②欲大展北城，而以辽人通好，嫌于生事。门外有东岳祠，允则出白金为大香炉，及他供器，道以鼓吹。居人争献金帛，故不设备，为盗所窃。乃大出募赏，所在张榜，捕贼甚急。久之不获，随声言盗自北至，移文北界，兴叙筑以护神祠，不逾旬而就，辽人亦不怪之，今雄州北门城是也。既浚濠，起月堤，岁修禊事，召界河战棹^③为竞渡，纵北人游观，而不知其习水战也。州北旧多陷马坑，城下起楼为斥堠^④，望十里。自罢兵后，人莫敢登。允则曰：“南北既讲和矣，安用此为？”命撤楼夷坑，为诸军蔬圃，浚井疏洫，列畦陇，筑短坦，纵横其中，植以荆棘，而其地益阻隘。因治坊巷，徙浮屠北原上^⑤，州民旦夕登望三十里。下令安抚司，所治境有隙地，悉种榆，久之榆满塞下，顾谓僚佐曰：“此步兵之地，不利骑战，岂独资屋材耶。”

【注释】

①瓮(wèng)城：城外的月城，用来掩护城门、加强防御。②李允则：宋济州人，字垂范。多年驻军边防，在抗击契丹中累建奇功，后官至供备库副使知潭州、康州防御使。③战棹：战船。④斥堠：瞭望哨所。又作“斥候”。斥，远；候，侦察。⑤浮屠：塔。

巧备边防

【译文】

雄州北门外有许多居民住户，过去修建的瓮城却太过狭窄。于是刺史李允则准备扩展北城。但当时已经和契丹讲和，怕大兴土木引起事端。当时城外有座东岳祠，李允则便出资为祠里买了大香炉和其它供器，并派许多人在这里吹鼓做法事。于是居民争着供献金钱财物。李允则故意松懈防备，盗匪果真率众劫财。李允则于是张榜抓贼，并出大笔赏金，一时风声很急。但很久也没有捉到小偷，于是他声称盗贼是从北边来的，并将文告贴到契丹界上。又赶着修城墙说是防止小偷保护东岳祠。不到一个月城墙修好了，契丹方面也并不感到惊诧。现在的雄州北城门就是那时修的。造好城墙后又疏通护城河，年内都在修建，还把界河中的战船调来搞龙舟竞赛，甚至让契丹人来观赏，他们根本不知道这是李允则在操习水战。雄州北边过去有许多陷马坑，城下又有侦察哨所，能瞭望十里之外。自从议和之后，没有人敢上去。李允则说：“既然南北已经讲和，还留这些楼和坑干什么？”便下令拆掉斥候楼，填平陷马坑，叫士兵挖沟疏渠栽种蔬菜，把土地挖成有沟的方块地，又在其中纵横交错地筑起矮墙，还在墙边栽了许多荆棘，于是这些开阔地带反而不好通行了。然后又修建街道，将塔建在城北平原上，老百姓早晚都可以登塔望远，连三十里外的地方都能看见。李允则又命令安抚司将所有管辖地界，凡有空隙的地方都种上榆树，

年久之后塞下全是榆树。李允则对部下说：“这里只能用作步兵战场，不利骑兵作战，所以我不是为了建屋用的木材而种树。”

谢安 李郃

【原文】

桓温病笃^①，讽朝廷加己九锡^②。谢安使袁宏具草^③，安见之，辄使宏改。由是历旬不就，温薨^④，锡命送寝。

大梁军窦宪内妻^⑤，郡国俱往贺，汉中太守亦欲遣使，户曹李郃谏曰：“窦氏恣横，危亡可立俟矣，愿明府勿与通。”太守固遣，郃乃请自行，故所在迟留，以观其变。行之扶风，而宪已诛，诸交通者皆连坐，唯太守以不预得免。

【注释】

①桓温：晋谯国人，字元子。为晋明帝女婿。后以大司马专政，废帝立简文帝。笃(cù)：严重。②讽朝廷句：讽，这里是指暗示，不明言。九锡，传说古代帝王尊礼大臣所给的衣服车马等九种器物。③谢安：晋阳夏人，字安石。本为桓温推荐，但并不为桓温所用。后为尚书仆射。死后赠太傅。④薨(hōng)：君主时代称诸侯或大官等的死。⑤内(mà)：通“纳”，即娶妻。

慧眼识奸

【译文】

桓温病重时，暗示朝廷要给自己加九锡。当时谢安奉命让袁宏起草文告，谢安一见到他的文稿就叫他修改，这样一直过了十几天都没写好。桓温死后，加九锡的文告自然寿终正寝。

窦宪娶妻时，郡国官员都去祝贺。汉中太守也想派人去送贺礼。户曹李郃劝他说：“窦宪非常骄横，过不了多久就会有杀身之祸，希望太守不要与他打交道。”太守坚持要派人去，于是李郃请求派自己去。然后他故意拖延时间，以便静观时变。才走到扶风，就

知道寔寔已经被杀了。那些结交寔的人都受到牵连，只有太守与他无交往，因此免受牵涉。

【谬数卷评析】

前一卷“委蛇”是着眼于以退为进，而本卷“谬数”则是“以其昭昭，用其冥冥”，即保持清醒，正言若反，通过一种“曲线”的方式来达到目的。像李允则修佛塔代斥埃，颜真卿托霖雨修城濠，谢安命袁宏草文而阻之，都是很有名的例子。

但这种处事之道只是一种“术”，是一种善于掩饰自己目的的手段，正人君子可用，恶人奸佞也可用。桓温病重时，暗示朝廷要给自己加九锡。谢安奉命让袁宏起草文告。当时桓温炙手可热，连皇帝的废立都全凭他一句话。如果这时谢安公开站出来揭露他的阴谋，那也不过多一个刀下鬼。所以聪明的谢安便作出一副完全顺从的样子，而暗地里通过修改文稿这样一种技术性手段加以阻挠。他心里很明白：桓温的日子不长了，只要他一命呜呼，其篡位的阴谋也就彻底完蛋。在当时的情况下，这种技术性的处理大概是最好的办法，甚至可以说是唯一的办法，不然我们试想其它的办法看：死谏？兴义兵反抗？其结果只是从朝廷到百姓流更多的血。

对付阴谋，首先要能识别阴谋，否则会陷入权谋者的圈套而不自觉，以权术对权术，不如境界高远：以不变应万变，以无为而无不为，这才是最高境界。

[术智部权奇卷十五]本卷共40篇,选4篇。

胡 松

【原文】

绩溪胡大司空松,号承庵^①,先为嘉兴推官,署印平湖,有惠政。适倭寇猖獗,郡议筑城。公夜入幕府曰^②：“民难与虑始,请缚某居军前御倭,百姓受某恩,必相急,乃可举事。”从之,民大震,各任版筑,不阅^③月,城成。

【注释】

①绩溪;即大司空绩溪人胡松。胡松字茂卿。正德九年进士,官至工部尚书。②幕府:将帅在外的营帐。③阅:数,计算。

自缚激民

【译文】

大司空胡松号承庵,初为嘉兴府的刑狱,掌理平湖县,政绩颇佳,深得百姓爱戴。当时正值倭寇猖狂为害,州里的官员商议修筑城墙。一天晚上,他来到幕府说:“很难和百姓商量这样劳民费财的事情,不如把我捆起来押到军阵前面去面对倭寇。老百姓受过我的恩惠,一定会被感愤,事情就好办了。”于是照他的话做,果然,百姓在见到胡松危急时十分震惊害怕。于是纷纷自愿参与筑墙工作,不到一个月,城墙就修好了。

杨 璉

【原文】

杨璉授丹徒知县,会中使如浙^①,所至缚守令置舟中,得赂始释。将至丹徒,璉选善泅水者二人,令著耆老衣冠,先驰以迎。奇策奇想。中使怒曰:“令安在,汝敢来谒我耶?”令从者逐之,二人即

跃入江中，潜遁去。璉徐至给曰：“闻公驱二人溺死江中，方今圣明之世，法令森严，如人命何？”中使惧，礼谢而去，虽历他所，亦不敢放恣云。

【注释】

①中使：皇帝派出的使者，多由宦官担任。②耆(qí 齐)老：老人。耆，老。

巧治中使

【译文】

杨鹞任丹徒知县时，正好遇到中使到了浙江。他每到一个地方都要把郡守县令抓到船上，要等受了赂之后才放人。当他快到丹徒县的时候，杨鹞选了两个很会洒水的人，让他们穿起老人的服装，先去迎接中使中使。见了他们大怒：“你们的县令在哪里？你们怎么敢来见我！”下令手下赶走他们。二人马上跳进江中潜水逃走了。这时杨鹞才慢慢过来说：“听说中使大人在江中逼死了二条人命。当今圣明天子在世，法令十分森严。逼死了人命该如何处罚？”中使吓慌了，马上向杨鹞赔礼道歉。后来即使走到别的州县，也不敢再放肆敲诈了。

杨倭漆

【原文】

天顺间，锦衣指挥门达用事^①，同时有袁彬指挥者，随英宗北狩，有护蹕功^②。达恶其逼，令逻卒摭其阴私^③，欲致于死。时有艺人杨暄者，善倭漆画器。号杨倭漆，愤甚。方奏达违法二十余事，且极其称彬枉。疏入，上令达逮问，暄至，神色不变，佯若无所与者。达历询其事，皆曰：“不知。”且曰：“暄贱工，不识书字，且与君侯无怨，安得有此，望去左右，暄以实告。”因告曰：“此内阁李贤授暄，使暄投进，暄实不知所言何事，君侯若会众官廷诘我，我必对众

言之，李当无辞。”达闻甚喜，劳以酒肉，早期以情奏。上命狎诸大臣，会问于午门外^④，方引暄至。达谓贤曰：“~~此皆先生所命，~~已吐矣。”贤正惊讶，暄即大言曰：“死则我死，何敢妄指，我一市井小人，如何见得阁老^⑤，鬼神昭鉴，此实达教我指也。”因剖析所奏二十余条，略无余蕴。达气沮，词闻于上，由是疏达，彬得分司南都，居一载，驿召还职。后达坐怨望，谪戍广西以死。

【注释】

①锦衣：锦衣卫的省称。初为皇帝禁军，从明成祖开始置锦衣卫指挥使，为著名的特务机构。②蹕(bì必)：古代帝王出行时，禁止行人通行以清除道路。③巡卒：巡逻士兵。④午门：帝王宫城的正门。⑤阁老：明代称宰辅或翰林在文渊阁主管起草诏令的人为阁老。

工匠怒斥权奸

【译文】

明英宗天顺年间，锦衣服指挥使门达专权，同时有一位指挥使叫袁彬，他因为随同英宗征契丹护驾有功。门达恨他得宠，便让巡逻的士兵刺探他的隐私，想抓住把柄置他于死地。当时宫中有一个工匠叫杨暄，他擅长日本漆器，人称他为“杨倭漆”。他知道这件事之后非常气愤。当时他写了控告门达违法的二十几件事，并再三说明袁彬所受的冤屈。他的控告信交上去后，皇帝命令门达将他抓来审问。杨暄来了之后神色不变，他装着不知道这件事的样子。对门达的询问，他都回答：“不知道。”并说：“我只是一个地位低下的画工，又不识字。而且与你无冤无仇，怎么会干这种事呢？你叫左右的人退下，我告诉你实话。”然后对他说：“这是内阁学士李贤指使我干的，他让我投书上去，我根本不知道里面说的什么。你如果召集百官当众审问我，我肯定会向大家说明这件事，那时李贤也没法狡辩。”门达一听非常高兴，还用酒肉招待他，以便让他早

点说出实情。后来英宗命令众大臣在宫门外齐集，将杨暄押来审问。门达对李贤说：“这一切都是你的计谋，杨暄早已招供了。”李贤正感到万分惊讶，杨暄大声说：“要死让我一个人去死，怎么能冤枉好人！我一个平民百姓，怎么能见到内阁学士呢？苍天在上，这其实是门达让我这样做的。”于是将控告门达的二十条罪状一一公布，使得门达大为丧气。皇帝知道这件事后，便疏远了门达。袁彬则到南京任职，一年之后仍召回他作指挥使。后来门达则积怨甚深，最后被贬死于广西。

张循王老卒

【原文】

张循王俊尝春日游后圃^①，见一老卒卧日中，王蹴之曰：何慵眠如是。”卒起声喏，对曰：“无事可做，只索眠耳。”王曰：“汝会做甚事？”对曰：“诸事薄晓，如回易之类^②，亦粗能之。”王曰：“汝能回易，吾以万缗付汝何如？”对曰：“不足为也。”王曰：“付汝五万。”对曰：“亦不足为也。”王曰：“汝需几何？”对曰：“不能百万，亦五十万乃可耳。”王壮之，即予五十万，姿其所为。其人乃造巨舰，极其华丽，市美女能歌舞者、乐者百余人，广收绫锦奇玩，珍羞佳果，及黄白之器，募紫衣吏轩昂闲雅，若书司客将者十数辈，卒徒百人，乐饮逾月。忽飘然浮海去，逾岁而归，珠犀香药之外，且得骏马，获利数十倍。时诸将皆缺马，惟循王得此马，军容独壮，大喜。问其何以致此，曰：“到海外诸国，称大宋回易使谒戎王^③，馈以绫锦奇玩，为招其贵近，珍羞毕陈，女乐迭奏。其君臣大悦，以名马易美女，且为治舟载马，以犀珠香药，易绫锦等物，馈遗甚厚，是以获利如此。”王咨嗟褒赏，赐予优隆，问能再往乎。对曰：“此戏也，再往则败矣。愿退老园中如故。”

【注释】